

PARASHAH NITZABIM Y VAIELEJ

Iojanán bar Moreh

Para este shabat tenemos dos parashot formando una unidad: La parashah Nitzabim, “están firmemente parados”, y la parashah Vaielej, “fue”. Comprende desde el capítulo 29 verso 9 (10 biblia cristiana) al capítulo 31 verso 30.

La parashah Nitzabim forma parte de la sección cuarta en que dividimos el libro de Debarim y que tiene que ver con “las grandes profecías finales que resumen la historia de Israel hasta la segunda venida del Mesías” (Debarim 28:1-30:20). En consecuencia, esta parashah Nitzabim no contiene ninguna mitzvah.

La parashah Vaielej hace parte de la sección quinta en que dividimos el libro de Debarim y tiene que ver con “consejos finales a los sacerdotes, levitas y a lehoshua” (Debarim capítulo 31). Contiene, así, las dos últimas mitzvot, la 612 y la 613.

Dice así la mitzvah 612: “Precepto de congregar a todo el pueblo para hacer que escuche la Torah” (Debarim 31:12)

Presentaremos todo el pasaje que tiene que ver con esta mitzvah y que se inicia en el verso 9 y termina en el 13. He aquí el pasaje:

9 Y escribió Mosheh esta torah, y la dio a los sacerdotes hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto de IHWH, y a todos los ancianos de Israel. 10 Y les mandó Mosheh, diciendo: Al fin de cada siete años, en el año de la remisión, en la fiesta de los tabernáculos, 11 cuando viniere todo Israel a presentarse delante de IHWH tu Eloha en el lugar que él escogiere, leerás esta ley delante de todo Israel a oídos de ellos. 12 Harás congregar al pueblo, varones y mujeres y niños, y tus extranjeros que estuvieren en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman a IHWH vuestro Eloha, y cuiden de cumplir todas las palabras de esta ley; 13 y los hijos de ellos que no supieron, oigan, y aprendan a temer a IHWH vuestro Eloha todos los días que viviereis sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para tomar posesión de ella.

Verso 9: *Y escribió Mosheh esta Torah, y la dio a los sacerdotes hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto de IHWH, y a todos los ancianos de Israel.*

1. Dos opiniones de cuándo Mosheh escribió la Torah

En el Talmud,.B. T Guitin 60A, figura un debate entre los maestros acerca de **la escritura de los cinco libros de la Torah por Mosheh: unos opinan que los hizo al final de los cuarenta años, antes de su desaparición física, mientras que en opinión de otros los fue haciendo paulatinamente durante los cuarenta años, a**

medida que iba recibiendo -por Revelación Divina- las mitzvot y todos los temas relatados en la Torah desde la palabra “Bereshit”.

Parece prevalecer la segunda opinión. Así vemos que Rashi, comentando Shemot 24:7, dice: Que el libro del Pacto hace referencia a lo relatado desde Bereshit hasta la entrega de la Torah y las mitzvot que habían sido ordenadas en Marah (Exodo 15:23 y ss)’.

Abarbanel también comenta así nuestro versículo: “. Pero la verdad de este tema -en mi opinión- así fue: Mosheh, nuestro maestro, después de haber explicado los preceptos y concertado el Pacto para su cumplimiento, entendió que ya se había completado la Torah y que no se agregaría nada más en ella. Por eso después fue a despedirse de las tribus de Israel al campamento, e inmediatamente escribió el libro “Debarim” - Deuteronomio-. Cuando la entrega de la Torah en Sin , ya había escrito desde “Bereshit” -Génesis- hasta “Vaiqrá” -Levítico-; luego día a día escribía lo que Eloha le revelaba mediante Su Palabra. “Debarim”, que contiene las palabras y reprimendas de Mosheh al pueblo de Israel, y la explicación y aclaración de las mitzvot, quiso el Santo, Bendito El, que fuera escrito en el Libro, como las otras partes de la Torah.

2. Dos opiniones sobre qué se entiende por “*esta Torah*” en el verso 9

Cuando **nuestro verso** dice que Mosheh escribió **esta Torah, hace referencia a Debarim**, que se leía ante todo el pueblo, una vez cada siete años (versículo 11), como figura en T.B. Sotá 41A. Y Mosheh escribió el libro de la Torah, éste, en su totalidad y “*se lo entregó a los cohanim, hijos de Leví, los que portan el .Arca del Pacto de Adonai, ya todos los ancianos de Israel*”. Empero el Santo Bendito El, quiso agregar en la Torah el cántico de “Haazinu”, como dice el versículo 19: *Ahora pues, escribíos este cántico, y enséñalo a los hijos de Israel; ponlo en boca de ellos, para que este cántico me sea por testigo contra los hijos de Israel.* Y por ello Mosheh, -nuestro maestro- tuvo que escribir también “en el Libro” aquel cántico; después de este agregado lo entregó a los Leviím para ponerlo “al costado del Arca del Pacto de Adonai” (Abarbanel).

Este comentarista acota que el Sefer Ha-Berit -Libro del Pacto- hallado en la Casa de Adonai, en la época del rey Ioshiahu, Josías, era el libro Debarim: II Reyes 22:8 y ss.: *Entonces dijo el sumo sacerdote Hilcías (Jilqiahu) al escriba Safán (Shafán): He hallado el libro de la Torah en la casa de IHHW. E Hilcías dio el libro a Safán, y lo leyó.*

Con respecto a este hallazgo leemos en II Crónicas 34:14: “...Halló Jilqiahu, el cohen, el libro de la Torah de Adonai, por mano de Mosheh”.

En cambio la escuela de Rashí afirma que a pesar de que en el v. 12, cuando el versículo habla de “esta Tora”, se está refiriendo específicamente al libro de *Debarim*, **en este versículo “esta Tora” se refiere a toda la Tora**, desde el inicio de *Bereshit* hasta el final de *Debarim*¹.

¹ R.Shabtai Bass, *Sifté Jajamim*.

También, la escuela de Rashí añade que esto no quiere decir que justo en ese momento Mosheh la entregó, ya que en este punto todavía faltaban por escribirse las dos últimas parashiot. El versículo se refiere aquí al momento en que, más adelante, Moshé concluyera de escribir toda la Tora².

Verso 9 y la dio a los sacerdotes hijos de Leví

¿Por qué la entregó Mosheh a los sacerdotes? Ibn Hezra nos recuerda “que son los maestros de la Torah”. El profeta Malají nos recuerda que la función del sacerdote no se limitaba al desarrollo del ritual en el Templo, sino también su función era enseñar Torah. Enseñar Torah es una función sacerdotal: *Porque los labios del sacerdote han de guardar la sabiduría, y de su boca el pueblo buscará la Torah; porque mensajero es de IHWH de los ejércitos* (Mal 2:7).

Verso 9: y [la dio] a todos los ancianos de Israel

¿Por qué se la entrega también a los ancianos? También según Ibn Hezra los ancianos son los “que van a juzgar al pueblo, de acuerdo con las leyes de la Torah”. Recordemos que un Midrash habla que Mosheh hizo trece copias de la Torah: una para los sacerdotes y ser guardada junto al arca; y una para cada tribu³

El autor de *lahel Or* agrega que así como los ancianos auxiliaban a Mosheh para impartir justicia, (Deuteronomio 27:1: *Ordenó Mosheh, con los ancianos de Israel, al pueblo, diciendo: Guardaréis todos los mandamientos que yo os prescribo hoy*), también auxiliarán a los cohanim en la enseñanza de la Torah.

Verso 10: Y les mandó Mosheh, diciendo: Al fin de cada siete años, en el año de la remisión, en la fiesta de los tabernáculos

En la Tora, el ciclo de años consta de siete años: seis años de labores agrícolas más el séptimo año de descanso agrícola, llamado *shemita* [literalmente. "remisión"], en el que está prohibido realizar labores agrícolas.

La ley de *Shemita* (descanso agrícola) se aplica solamente al séptimo año, pero en ciertos casos esta ley continúa vigente hasta el año siguiente. Si los frutos de un árbol retoñaron durante el séptimo año o si el grano llegó a un tercio de su crecimiento durante el séptimo año, a ambos se les aplican las leyes de *shemita*, incluso aunque su cosecha tenga lugar durante el octavo año⁴.

Rashí, lo mismo que Jarji se basan en esta ley, lo mismo que en la Mishnah, Sotah 7:8⁵, para declarar que la lectura de la Torah habrá de hacerse al año siguiente del año de la *shemita*, es decir en el año octavo del ciclo de la *shemita*. La palabra hebrea מִיֶּזֶת, *miqetz*, da a entender que es completado el año séptimo como en Debarim 15:1: *Al*

² R. Iehudah Loewe ben Betzalel, *Gur Aryé*

³ *Debarim Rabah*, sección 9 folio 244b

⁴ *Rosh Hashaná* 12b

⁵ Ver nota siete

cabo (שִׁבְעָה) de siete años harás remisión. Ibn Ezra, en cambio, sostiene que es en el año séptimo, en el mismo año de la shemitah.

Verso 11: cuando viniere todo Israel a presentarse delante de IHWH tu Eloha en el lugar que él escogiere, leerás esta ley delante de todo Israel a oídos de ellos.

De todas formas lo importante en todo este pasaje no es cuándo terminó de escribir Mosheh la Torah, ni el hecho de dársela a los sacerdotes, sino el objetivo de que la Torah fuese leída para ser conocida y por ende obedecida. Si el objetivo hubiera sido darles la Torah solo a los sacerdotes, hubiera bastado con -que estos la guardaran junto al arca, pero es dada a los sacerdotes y a los ancianos para que la lean y expliquen públicamente.

Según Josefo, la función de leer la Torah incumbía al sumo sacerdote⁶, pero casi todos coinciden que dicha tarea se le encomendaba al rey. Según Jarji se leía todo el Jumash, pero según la Mishnah, el rey leía la Torah desde el principio del libro de *Debarim*. Ahora bien, la Mishnah (*Sotah 7:8*)⁷ afirma que el rey no tenía que leer todo el libro de *Debarim*, sino solamente extractos seleccionados: primero desde el v. 1:1 hasta el final del v. 6:9; luego los vv. 11:13-21, que forman el segundo párrafo del *Shemá*; y finalmente los vv. 14:22-28:69. Todos estos pasajes tienen como tema general el compromiso de cumplir la Torah, mantener el pacto con Eloha y aceptar la recompensa y el castigo divinos⁸.

Este precepto de reunir a todo el pueblo de Israel y leerle pasajes escogidos del libro de *Debarim* es llamado Mahamad *Hak-Hel*. El día del primer año del nuevo ciclo de *Shemitah* escogido para cumplir este precepto era el 16 del mes séptimo, que era el primer día de *Jol haMoed* de la festividad de *Sucot*.

Verso 12: Harás congregar al pueblo, varones y mujeres y niños, y tus extranjeros que estuvieren en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman a IHWH vuestro Eloha, y cuiden de cumplir todas las palabras de esta Torah;

⁶ *Antigüedades de los Judíos* L. 4. c. 8. sect. 12.

⁷ “La perícopa del rey ¿cómo se desarrollaba? Al fin del primer día de la fiesta de los tabernáculos, en el año octavo, al término del año sabático, le hacían una tribuna de madera en el atrio (*azara*) y allí tomaba asiento, tal como está escrito: *al final de los siete años en la fiesta* (Dt 31:10). El encargado ayudante de la sinagoga cogía el rollo de la Torah y lo entregaba al presidente de la sinagoga, este lo pasaba al prefecto, el prefecto al sumo sacerdote y el sumo sacerdote al rey. El rey se alzaba y lo recibía puesto en pie, aunque leía sentado. El rey Agripa se levantó para coger el rollo y lo leyó puesto en pie y los sabios le alabaron. Cuando llegó al (pasaje) *no pondrás sobre ti un hombre extranjero* (Dt 17:15) sus ojos derramaron lágrimas (su padre no era judío su madre sí). (Los presentes le dijeron) “no temas, Agripa, tu eres nuestro hermano, tu eres nuestro hermano”. Leía desde el principio de estas son las palabras (Dt 1:1ss) hasta oye (Dt 6:4), luego oye, cuando oigáis (Dt 11:13ss), apartarás el diezmo (Dt 14:22), cuando termines de hacer el diezmo (Dt 26:12ss, la perícopa del rey y las bendiciones y maldiciones hasta que terminaba toda la perícopa. Las mismas bendiciones que recitaba el sumo sacerdote las decía el rey, únicamente que en lugar (de la bendición) del perdón de los pecados recitaba la de las fiestas”.

⁸ *Sotah* 41A

יב הקהל את־העם האנשים והנשים והטף וגרר אֶשְׁרַךְ בְּשַׁעֲרֵיךְ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ וַיֵּרְאוּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְשִׁמְרְנָה לְעִשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Haqhel et ha'am, haanashim vehanashim vehataf, vegerejá asher bish'areja, lema'an ishme'ú ulma'an ilmedú, veiare'ú et IHHW elohejem, veshamerú la'asot et-kol-dibré hatorah hazo't

La finalidad de esta concentración era tornar la Torah de dominio público -por medio de la enseñanza-, para que nunca devenga patrimonio exclusivo de los cohanim u otros dignatarios espirituales. Los cohanim eran solamente maestros de la Torah.

Z.D. Hoffman sugiere que la Torah ha elegido el período de Sucot después de la conclusión del año séptimo, ya que, a pesar de no haber recogido nada de su campo, el agricultor ha subsistido, y por lo tanto debe agradecer a Eloha por ello. En los demás años, durante las fiestas de peregrinación, ascendía a Ierushalaim para disfrutar del producto de su trabajo. En ambas facetas de la vida debe agradecer a Eloha.

Abarbanel comenta que él vio escrito que todos los años el "Cohen Gadol o el profeta o el juez o el jerarca de la generación", leía en la festividad de Sucot una parte de la Torah; y así como relataba la lectura de "Bereshit" -Génesis-, "Shemot" -Exodo-, "Vaikrá" -Levítico- y "Bemidbar Sinai" -Números- durante los seis años del ciclo. Empero, al concluir el séptimo año, en la fiesta de Sucot, el rey era quien leía "Debarim".

Agrega Abarbanel que desde entonces prevalece el "*minhag*" - costumbre- de que, el último día de "*Sheminí Jag Hatzeret*" - noveno día a partir del inicio de Sucot-, llamado "*Simjat Torah*", completamos la lectura de la Torah. Se pone de pie la persona más importante de la congregación y concluye la lectura con la Parashah de Vezot Ha-Berajah (Debarim 33 y 34), emulando lo que hacía el rey de Israel en su época.

Según Ibn Hezra, como el verso dice *para que oigan y aprendan*, durante todo el año que se inicia, tras escuchar la lectura de la Torah, preguntarán acerca de lo que no entienden, y los sabios les enseñarán a ellos y a sus hijos, los menores".

Rashí y su escuela⁹ siguiendo el Talmud *Jaguigá* 3a declara que el varón tiene la obligación de estudiar Tora, y es por eso que la frase "*para que aprendan*" se refiere a ellos, mientras que la mujer no está obligada a estudiar Tora y es por eso que la frase "*para que escuchen*" se refiere a ellas.

El versículo menciona tres ideas: 1) "*para que escuchen*"; 2) "*y para que aprendan*"; 3) "*y teman al Eterno*". Según Rashí, la primera claramente se refiere a las mujeres y la segunda a los hombres. Se podría haber pensado que la tercera idea, "temer al Eterno", se refiere a los niños. Siguiendo esta suposición, el propósito de llevar niños al Templo consistiría en impresionarlos con la grandeza y magnificencia que irradiaba, lo cual redundaría en imbuirles el sentimiento de reverencia y temor a Eloha. Pero aquí Rashí descarta esta

⁹ R. Mosheh Mat, *Baer Heteb*, R. Eliahu Mizrají

interpretación enfatizando que el objetivo era recompensar espiritualmente a los que los llevaban al Templo. El temor a Dios no era una tercera actitud o acto que un grupo de gente debería asumir, sino una consecuencia natural del acto de estudiar y escuchar las palabras de Torah. El versículo deja esto en claro al no precisar que la venida al Templo era "para temer al Eterno"¹⁰.

Por otra parte, es obvio que aquí la Tora habla de niños en edad de aprender, no de niños tan pequeños que no son capaces de aprender. Esto se infiere de que el Talmud señala como razón de su venida la recompensa que recibirán los que los traen; si se tratara de niños incapaces de aprender, no habría recompensa en traerlos¹¹ (*Gur Aryé*).

También, según Ibn Hezra, como el verso dice y *tus extranjeros*, la razón es porque tal vez quieran ser prosélitos".

Los varones estaban obligados al año a asistir a las tres fiestas de peregrinación, mientras las mujeres lo podían hacer de voluntad. Solo en el caso de cada siete años en sucot, por esta mitzvah, las mujeres estaban obligadas a venir a Ierushalaim para escuchar la Torah.

Josué hizo leer la Torah:

34 Después de esto, leyó todas las palabras de la ley, las bendiciones y las maldiciones, conforme a todo lo que está escrito en el libro de la Torah. 35 No hubo palabra alguna de todo cuanto mandó Mosheh, que Iehoshua no hiciese leer delante de toda la congregación de Israel, y de las mujeres, de los niños, y de los extranjeros que moraban entre ellos.(Jos 8:34-35)

También el rey Ioshiiahu, Josías, cuando fue encontrado el libro de Debarim en el Templo mandó leerlo y el avivamiento fue hermoso:

Y subió el rey a la casa de IHWH con todos los varones de Iehudah, y con todos los moradores de Ierushalaim, con los sacerdotes y profetas y con todo el pueblo, desde el más chico hasta el más grande; y leyó, oyéndolo ellos, todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa de IHWH (Melajim bet (2Ry) 23:2).

Es conmovedor el pasaje del capítulo 8 de Nejemiah cuando el pueblo mismo al comenzar el mes séptimo pidió se leyese la Torah, y luego, cuando supieron la ordenanza de la fiesta de Sucot, todos los ocho días leyeron la Torah. La lectura de la Torah para la época de Esdras y Nehemías, fue un tiempo de restauración y avivamiento:

y se juntó todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron a 'Ezrah el escriba que trajese el libro

¹⁰ R. Meir Miniamím Menájem Danón, *Beer baSadé*

¹¹ R. Iehudah Loewe ben Betzalel, *Gur Aryé*

de la ley de Mosheh, la cual IHWH había dado a Israel. 2 Y el sacerdote 'Ezrah trajo la ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres y de todos los que podían entender, el primer día del mes séptimo. 3 Y leyó en el libro delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, desde el alba hasta el mediodía, en presencia de hombres y mujeres y de todos los que podían entender; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la ley...7 Y los levitas...hacían entender al pueblo la ley; y el pueblo estaba atento en su lugar. 8 Y leían en el libro de la ley de Eloha claramente, y ponían el sentido, de modo que entendiesen la lectura. Y Nejemiah el gobernador, y el sacerdote 'Ezrah, escriba, y los levitas que hacían entender al pueblo...9 dijeron a todo el pueblo: Día santo es a IHWH nuestro Eloha; no os entristezcáis, ni lloréis; porque todo el pueblo lloraba oyendo las palabras de la ley. 10 Luego les dijo: Id, comed grosuras, y bebed vino dulce, y enviad porciones a los que no tienen nada preparado; porque día santo es a nuestro Señor; no os entristezcáis, porque el gozo de IHWH es vuestra fuerza...18 Y leyó 'Ezrah en el libro de la ley de Eloha cada día, desde el primer día hasta el último; e hicieron la fiesta solemne por siete días, y el octavo día fue de solemne asamblea, según el rito.

Esta lectura de la Torah de forma tan solemne y tan pública, no eximía de leerla a nivel personal como recitamos en el shemá: *las repetirás a tus hijos, y hablarás de ellas estando en tu casa, y andando por el camino, y al acostarte, y cuando te levantes* (Debarim 6:7) como también hacerlo en la sinagoga: *Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga mandaron a decirles: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad* (Hechos 13:15). Incluso nuestros líderes, los discípulos del Rebe, daban por sentado que los bene Abraham estuviesen cada shabat oyendo y escuchando la Torah: *Porque Mosheh desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las sinagogas, donde es leído cada día de reposo* (Hechos 15:21).

Con esta parashah terminamos el primer ciclo de estudios de las mitzvot del Eterno, que esperamos continuar en el siguiente ciclo de lectura de la Torah, pero que podamos decir con el rey David desde el fondo de nuestro corazón:

8 Los mandamientos de IHWH son rectos, que alegran el corazón; El precepto de IHWH es puro, que alumbró los ojos. 9 El temor de IHWH es limpio, que permanece para siempre; Los juicios de IHWH son verdad, todos justos. 10 Deseables son más que el oro, y más que mucho oro afinado; Y dulces más que miel, y que la que destila del panal. 11 Tu siervo es además amonestado con ellos; En guardarlos hay grande galardón. (Ps 19:8-11)